



旅游汉语跨文化交际能力教学中泰文化差异专题举例

**Illustration of the Thai-Chinese Cultural Differences on Cross-Cultural
Communication in Tourism Chinese Course**

陈雅群¹

Kanisorn Chantasriviroj

摘要

21 世纪以来, 由于中国经济迅速发展和全面对外开放, 出境旅游成为了其中的一项重要内容, 因此越来越多的中国人来泰国旅游, 这个结果导致许多泰国人投身到汉语学习中, 同时也有越来越多人认识到要学好旅游汉语, 必须培养跨文化的交际能力。

文化差异的产生是因为人们有着不同的文化背景, 文化冲突是跨文化交际中的一个普遍现象。跨文化交际是包括知识、技能、态度和文化意识等方面综合的能力。在跨文化交际的过程中, 人们意识到文化差异的重要性。为了解在旅游中的泰中文化异同, 特筛选出具有代表性的文化差异现象, 如常遇到的礼仪规范差异、交际肢体语言差异等分专题进行举例总结。旅游汉语教学加强在跨文化交际能力的教学, 可以帮助泰国旅游从业人员尽量避免文化冲突, 更好地进行交流和合作。但是到目前为止泰国汉语教学中跨文化交际能力的培养还不太重视, 甚至相关教材此类内容非常匮乏。因此, 本文主要探讨 1) 泰国文化背景下的跨文化汉语交际教学及其教材编写, 2) 比较汉语与泰国语言的异同, 3) 比较两国文化和价值观的差异, 以及比较行为方式, 4) 交际方式的差异等方面的教学内容。

关键词: 旅游汉语教学, 文化差异, 跨文化交际, 文化冲突

¹นักวิจัยอิสระ E-mail: kanisorn.0023@gmail.com

Independent Researcher

*รับต้นฉบับ 2 กรกฎาคม 2561 ปรับแก้ไขตามข้อเสนอแนะจากผู้ทรงคุณวุฒิ 14 กันยายน 2561

รับลงตีพิมพ์ 18 กันยายน 2561



Abstract

Since the 21st century, due to the rapid development of China's economy and its comprehensive opening to the outside world, outbound tourism has become an important part of it. Therefore, more and more Chinese people come to Thailand to travel, which has led many Thai people to participate in Chinese learning. At the same time, more and more people realize that to learn Chinese in a good way, they must cultivate cross-cultural communication skills.

Cultural differences arise because people have different cultural backgrounds, and cultural conflicts are a common phenomenon in intercultural communication. Intercultural communication is a comprehensive ability that includes knowledge, skills, attitudes, and cultural awareness. In the process of intercultural communication, people realize the importance of cultural differences. In order to understand the similarities and differences between Thailand and China in tourism, we have selected representative cultural differences, such as the differences in etiquette norms and communicative language differences. The teaching of tourism Chinese strengthens the teaching of intercultural communication ability, which can help Thai tourism practitioners to avoid cultural conflicts and better communicate and cooperate. However, so far, the cultivation of intercultural communication ability in Chinese teaching in Thailand has not paid much attention to it, and even such related materials are very scarce. Therefore, this paper mainly discusses 1)cross-cultural Chinese communicative teaching and textbook writing in the context of Thai culture, 2)compares the similarities and differences between Chinese and Thai language, 3)compares the differences between cultures and values of the two countries, and 4)compares the behaviors and differences in communication methods content.

Keywords:: tourism Chinese, cultural differences, cross-cultural communication, cultural clashes



一、跨文化交际视野下的泰国旅游汉语教学及其研究现状

文化的定义有多种，比较有代表性的有以下几种说法：一“人类在社会历史发展过程中所创造的物质财富和精神财富的总和，特别指精神财富，如文学、艺术、教育等。”（现代汉语词典，2005, 1427 页）；二“广义的文化是指人类创造的一切物质产品和精神产品的总和，狭义的文化专指语言、文学、艺术及一切意识形态在内的精神产品。”（中国大百科全书——社会学 1992-04.）；三“人类社会区别于其他动物的全部活动方式以及活动的产品”（跨文化交际概论，2009.1 页）。总体说：大致上可分为广义和狭义。在广义是指除了天然的物质以外，人所创造的一切都包含在文化中。狭义的文化主要是指精神财富，例如：哲学、教育、科学、历史、地理、语言、风俗习惯、宗教信仰等等。

旅游汉语教学要培养泰国旅游业工作者的汉语服务能力，实际上就是要培养一种跨文化的交际能力。旅游汉语学习者应重视、理解不同文化之间的差异，应怎么对待汉语服务中出现的各种问题。跨文化差异的范围很广，文化差异是指不同语言、国家、民族、信仰、艺术、道德、礼仪、思想、法律等等。甚至同一个国家的人民，在不同年龄、性别、习俗、阶层、地域、背景的人，都可能出现文化上的差异，交际上可能发生矛盾。

如何在旅游汉语教学中突出泰中文化差异的教学。在跨文化交际过程中，如果不了解对方言语交际的文化差异，交际双方就不能顺利沟通，

甚至会产生误解，导致交际失败。语言学习的最终目的是为了交际。（许静，2007）即使能在语言层面上熟悉使用对方语言，也常常会由于缺乏对交际双方文化的了解而出现交际困难。文化教学对旅游汉语教学有极重要的意义，旅游汉语教学应让学生了解汉语言之外还要了解中国人的文化思想，行为习惯。也可以说，在学习旅游汉语的同时，要求学生更多地了解中国社会和文化，甚至要学习专业性的文化知识，泰中民族之间的文化差异，这一差异主要集中在社会习俗方面。习俗就是习惯与风俗，是个人或集体的传统，传承的风尚，礼节和习性。例如在生活中泰民族禁忌触摸别人头部或随意用胳膊搭别人肩膀、用脚给别人指方向等等。对于这些习俗差异都是对旅游汉语教学中容易被忽略的。

泰国学习旅游汉语的学生或将要从事旅游业的学习者在泰中不同文化背景的人们之间的跨文化交际，更要重视跨文化交际能力。就是需要充分了解不同文化习俗之间的相同之处和不同之处。主张在旅游汉语教学内容中应强调在不同文化的交际中如何减少或尽可能避免由于文化差异冲突而引起的矛盾和纠纷。比如在旅游途中经常在餐桌上碰到一些不愉快的事情，泰国一年四季都处于高温，饮料方面都以凉水或加冰块为主，而中国以热茶为主（访胡康明，2017）；餐具，泰国以汤匙和叉子，每碟菜都有公勺，而中国餐桌上只用筷子，因而造成“为什么没有，怎么可以这样”一连串的问题。（访袁文武，2017）



为了实际考察旅游汉语在文化差异尽可能发生冲突的现状,本文采访了解泰国职业导游在带团的过程中由于文化差异而造成对语言理解和运用的偏误,因而发生的冲突和矛盾的案例;在逼真的环境中体验实际情况可能出现各种问题;导游角色,他的一举一动,一言一语都会影响团队的气氛和情绪。

(访庄鉴泉,2017)让学习者在真实的环境下实习,不仅能提高他们的语言交际能力,还能提高跨文化交际的能力,并能挖掘提升出他们的潜在能力。

旅游汉语文化差异的意识已成为泰国汉语教学中不可忽略的课程。要真正掌握一种第二语言最高的境界就是能顺利地跨文化的交际,单学语言本身是不够的,必须同时学习语言所代表的文化。在泰国旅游汉语教学中,要教授如何准确地根据交际对象和交际场合,在不违背交际对象的交际文化情况下,合适、得体地表达思想的知识和技巧。

旅游汉语教学最终的目的是培养学生能用流利的汉语与中国游客进行交流,介绍与讲解正确的泰国历史地理、文化、礼仪、宗教、以及一些不能忽略的习俗禁忌,例如:泰国人见面行合十礼;脱鞋进寺庙和进屋的习俗;中国送礼不送伞、送钟等等。这些细节需要以跨文化交际的理论来指导旅游汉语教学以及更进一步提高旅游汉语教学水平。

泰国学界关于本论题的研究现状

由于旅游汉语教学还未形成体系化,针对

旅游汉语教学泰中文化差异专题的研究少之又少。旅游汉语属于汉语教学的一个分支学科,也作为第二语言教学中的一大热点。对于这个新兴学科,相关研究才刚刚起步,从知网搜索的文献仅有数篇,而有关旅游汉语教学泰中文化差异的文献更是少有论著。

谭国安(1994)汉语导游教材,《导游泰国——曼谷》以对话和讲解介绍泰国皇家寺庙、大皇宫、宫殿、博物馆,先给学生们掌握了该课的专有名词、宗教术语,再练习课文。透过这些基本的练习与实践,学生的口语表达能力必定提高。

泰国宋卡王子大学普吉孔子学院(2014)《旅游汉语》初级篇。侧重于“口语”和“语法”的实际能力,突出其旅游实用价值。采用交际对话与基本语法操练相结合的方法选取真实的交际场景,日常生活中的常用词句,适应零基础学习者的需求。

中国学界关于本论题的研究现状

陈彦竹(2014)广西大学《中泰文化冲突导致的汉语教学问题及解决策略——以泰国中学为例》通过陈彦竹本身教学实践,走访其他教师,吸取其他教育工作者的成功经验或失败,对提出的策略进行验证和总结,并对不同策略的优势和局限性进行客观分析。

董青(2013)华中科技大学《泰国佛教、禁忌和礼仪等文化影响下的对外汉语教学》以结合泰国的实际,从习俗禁忌,宗教和礼仪三个方面展示泰国文化,并利用图式理论和角色扮演如何从这三个方面更好地发展汉语教学。



翁若琳（2011）华南理工大学《中泰旅游跨文化传播策略研究》从旅游与跨文化传播，跨文化旅游内涵的特点以及旅游跨文化的重要性，探讨了中泰旅游文化比较，包括中泰旅游产品文化特征，中泰旅游文化的差异。以避免中泰旅游业的发展过程中能规避彼此间的文化冲突和障碍。

Dr. Sittitam Ongwuttawat (2560). “Linguistic strategies for responding to complaint in Thai”

在文化交际过程中，无论有着巨大的差异或冲突，为了使信息传递顺利，往往会相互宽容和求同趋向。这一观点与中国对外汉语教学专家刘珣教授的观点有不谋而合之处：“如中国人一听到外国人能说中国话，一般就会产生一种惊喜的心情，不仅不会苛求对方在语言、语法、词汇方面的错误，而且要想方设法揣摩甚至替对方说出他的意思，已达到相互理解的目的。当发出信息时，也尽量用最简易的、对方能听懂的语言来表达，甚至会反复解释、变换说法直到对方听懂为止。”（刘珣，2000. 123.）

泰国旅游汉语服务中文化差异与文化误读现象解析

由于民族大都偏向自己民族文化，对其他文化缺乏认同感，认为外来群体不如本群体，否定其价值观念，并与外来群体保持一定的距离。这是“文化偏见”的一种表现，使得交流双方都不肯让步，不愿意接受对方的文化。（倪虹，2012）

培养跨文化交际能力是第二语言教学的主要目标，也是旅游汉语教学主要的目标。将跨文化交际能力的培养重点放在了解和应对文化差异上，养成学生未来职业发展需要的能力上，放在可以

促进师生在跨文化交际能力和教学方面的持续发展，使学生了解双方的文化差异；克服文化差异带来的交际障碍；熟悉交际双方的文化背景；传递正确的文化内容。更多的是培养学生的职业敏感、洞察力以及面对不同文化的正确态度，（祖晓梅，2003）使学生在面对中国游客时，能掌握专业知识，自如地跨文化交流。

文化误读是指对自己民族文化中的某些文化现象产生误解。其他文化误读由于本族文化和和其他文化相关方面有差异，而对其产生误解，导致旅游服务中出现问题。曾经有位第一次拿麦克风独自带团的导游，看到有位客人脸色不怎么好，就上前问：“您有病吗？”他不知道这样询问不够委婉，容易造成误解。（访李昌，2017）而中国游客有时导游的勤恳机灵进行夸赞：“你真牛！”中国游客也不了解，这样夸奖实际也会造成泰国导游的误会。（访廖素贞，2017）这就是跨文化交际中因为文化差异而容易造成的文化误读。

二、泰中文化差异现象专题举例

跨文化交际有两种形式：语言交际和非语言交际。语言交际是指以语言为交际手段进行交际，非语言交际是指除语言以外的所有交际行为，交际者运用身体姿态和表情向对方传递消息和表达语意的过程。



泰中文化差异的异同对照，参照如下：

（一）泰中语汇文化异同对照

名称

猪、牛 同：笨（牛在泰国分两种：黄牛和水牛。水牛=笨）

异：中：牛=很棒。

泰：猪=肥胖，可当小名叫。

鸡

同：妓女。

异：中：爱管闲事=鸡婆。

泰：把鸡当小名叫。

猴子

同：淘气，调皮，好动，捣蛋。（多指小孩子）

异：-

备注：泰中两国都以各种动物来比喻人的个性和行为，有意思相似的也有不同的。在不同语汇可

是意思一样的情况下，往往在交际上会出现误解和冲突。例如：猪和牛。牛在泰国分两种：黄牛和水牛。水牛=笨。

（二）泰中语言文化误用异同对照

名称：

有病

同：-

异：中：骂人=神经病。

泰：不舒服。

破鞋、咖喱

同：行为放荡，不正当的女骂的话。

异：中：破鞋也指公车。

泰：一种香料(ผงกระหรี่) 泰：公车也可当小名叫 รถเมล์

火

同：火。

异：中：开火=开枪，开始打仗，火炮。

泰：开火=开灯，在泰语“火”另一个意思是“灯”。



- 混血与杂种 同：父母不同种族。
 异：中：混血。
 泰：杂种，混种。有些泰国人汉语水平不高，用错词发生冲突。是贬义。
 （杂种是遗传类型不同的动物或植物杂交生成的新品种，也是骂人的）
- 好走，走好 同：活人与死人的区别：同样都是送人的话语。活人：一路好走，路上不平坦，
 走路小心。死人：一路走好，安慰死者走的很好。
 异：中：好走：送客。走好：一路平安：告别死者。
 泰：好好走，一路平安。告别死人，劝死者亲人不要伤心，他已走好。
 (อย่าเสียใจไปเลย ท่านไปดีแล้ว)
- 要饭 同：-
 异：中：乞丐，讨饭。
 泰：需要米饭吗？在餐桌上，服务员问您：要盛饭吗？

备注：语言文化是所有文化差异里最容易发生冲突的，它让说话人不知觉，无意地使听者误解意思。例如：您“有病”吗？，本是好意地问中国客人：“您不舒服吗？”结果反而被中国客人翻白眼，还骂说：“你才有病。”这让泰国人觉得中国人怎么那么难沟通，好心没好报。

（三）泰中数字文化异同对照

名称：

- 四 同：死。
 异：中：-
 泰：受中国方言影响，潮州话发音与“死”字谐音。
- 八 同：发，万事顺利、繁荣富足。
 异：中：-
 泰：受中国方言影响，广东话发音与“发”字谐音。
- 九 同：-
 异：中：永久，永恒。（指爱情，友谊永远不变。）中文“九”与“长久”
 的“久”字同音。
 泰：向前，步步高升。



三八

同： -

异：中：傻里傻气，疯疯癫癫。中文多指女子。（网络，“三八”由来，2017）

泰：没特别含义。

二百五

同： -

异：中：知识浅，说话没准儿。中国旧时银子以五百两为一封，二百五十两为半封。“半封”与“半疯”谐音。

泰：没特别含义。

备注：数字，在泰语，最明显有代表性的只有“九”。而在汉语，可以代表很多意思，除了上边所显示的，还可以用数字来表达成语，如：12345609 = 七零八落；13579 = 举世无双；1/100 = 百里挑一；20/3 = (6.666) 六六大顺等等。

（四）泰中教育文化异同对照

名称：

学生在课堂上

同： -

异：中：学生先到课堂等老师，课堂普遍有严格的纪律规范，学生在上课时，都不存在随便走动的现象。

泰：普遍迟到，纪律差，相对好动（在教室随意走来走去），化妆打扮，吃零食，不听教师管理，大声喧哗。泰国某些大学研究生也是如此，上课吃零食。（陈彦竹，2014）

学生的积极性

同： -

异：中：中国人口数量多，竞争激烈，要上重点学校得积极努力。

泰：泰国人口数量少，竞争不激烈，学习积极性差。

老师穿着

同： -

异：中：男女老师穿着较随便，没有严格要求。

泰：男女老师穿着必须整洁。着装严格要求。

备注：泰中教育方式有着相当大的差别，中国的教学方法是积极的，老师尽量培养学生认真以思考和分析来回答问题，不提倡用背的方式，给学生尽量发挥思想和有创意。泰国学习方式是不能出轨的，得照着老师所教的方式去做。至于学生本身对学习的积极性，泰国学生则表现得比较懒散，不太会自主学习。



(五) 泰中礼仪文化异同对照

名称:

微笑

同: -

异: 中: 只对认识的人。

泰: 友善, 无论熟悉或陌生都微笑对待。泰国有“微笑之国”的美称。

合十礼

同: 拜佛, 拜神。

异: 中: 只适用于拜佛, 拜神, 拜僧。见面和辞别礼节: 拱手是群众主要的交往礼节, 如今, 握手成为人们见面或告辞时交流感情、增加友谊的重要礼节。

(邓丽娜、杨阳, 2009)

泰: 行见面礼, 辞别礼和敬谢礼。泰国合十礼有多种程度, 譬如拜佛, 拇指置于额头, 对长辈食指置于鼻尖, 对晚辈拇指置于胸部等。

进屋脱鞋

同: -

异: 中: 没有进屋脱鞋的习惯, 即使进寺庙殿堂也不脱鞋。

泰: 传统习俗, 进庙殿堂或进屋都得脱鞋, 是一种对佛和对主人的尊重和礼貌。进屋脱鞋也是保持屋里的卫生和干净。

屈腿侧坐

同: -

异: 中: 古时, 女性用跪, 男性用盘坐。现代坐椅子, 不坐地上。

泰: 传统坐姿一直到现在。坐在地上: 女性屈腿侧坐, 男性盘坐。现在在家的沙发上屈腿侧坐和盘坐也常见。如果在外, 盘坐在椅子或沙发上是不礼貌的。

送伞

同: -

异: 中: 一般送礼不送伞, 因意味着分散, 分离。

泰: 赠送礼品送伞, 是喜乐安康, 安居乐业。

送钟

同: 搬新家送礼, 有辞旧迎新的意思。

异: 中: 除了搬新家送钟, 其他不送钟因给死人“送终”和“送钟”同音。

泰: 泰国没有含义, 只是受到在泰华侨的影响, 所以泰国人搬新家也跟着送钟表。

送手帕, 毛巾

同: 擦眼泪, 悲伤, 分离。



备注：泰国的传统礼仪已有几百年的历史，一直都没断过。合十礼是泰国最传统的礼仪标致，泰国人从出世数月，第一个动作要学的就是“合十礼”。除了合十礼，微笑也是泰国人常挂在脸上的一种特征，“微笑之国”由此得名。新中国的礼仪有些淡薄了，因为“文化革命”的缘故使得新中国的礼仪停顿了一段时间。

（六）泰中习俗文化及禁忌异同对照

名称：

触摸头部	同：父母亲或长辈对自己子孙摸摸头是表示亲切和关怀。 异：中：无所谓，没什么忌讳。 泰：认为头部是有神保护也是人体最高的部分，所以乱触摸别人头部是不礼貌的。在双方非常熟悉才可以互相触摸头部。
用手指	同：两种情况：逞凶斗狠的指着别人不礼貌。给别人指方向是很平常的。 异：中：不太在乎。 泰：尽量避免用手指人。
用脚做事	同：- 异：中：无所谓。在中国，人们会经常看到一种用脚做事的现象，比如：地上的小凳子放的位置不对，会用脚把它挪到对的位置；经常用脚开关门；放松的时候，有的人会把脚放到桌子上；甚至用脚指人。（董青，2013） 泰：不礼貌，对别人是大不敬。尤其是把脚放桌上或用脚指人。脚是人体最低的部位，用脚做事认为是很没礼貌，没教养。
递东西	同：- 异：中：习惯扔东西。 泰：给别人东西，要递到手。如距离太远必须用扔就得说“对不起”。在泰国认为扔东西是很没礼貌，没教养的。
穿着	同：- 异：中：古代穿着非常讲究，现代比较随便，不注重熨衣服。 泰：穿着整整齐齐对自己有信心，对他人也是一种礼貌。
洗澡	同：- 异：中：早上没有洗澡的习惯。南方一天洗一次，传统北方冬季好几天或好几十天洗一次，那是因为天气冷的缘故。还有多洗澡伤皮肤。



泰：早晚一定要洗澡。早上洗澡精神好的习惯。泰国整年度都处于高温，容易出汗，容易上火，用水冲洗，让身体保持适当的温度。

洗头

同：-

异：中：天气凉，头部着凉容易生病，用温水洗头。

泰：天气热，辣椒，咖喱，姜黄吃多了，为了降火得用凉水冲洗。古时泰国还有喝雨水的习惯也是为了体内降火。

备注：中泰一家亲，即使有些风俗习惯很相似，也有许多不同的地方。最常见的是触摸别人的头部，泰国人是很忌讳的，中国人却无所谓。递东西，在泰国不能随便扔东西给别人，尤其是长辈，一定要递到手而且要弯下腰。用冷水洗头的习俗：在 2017/10/06 世界日报社会新闻版有一则新闻：“水太冷？台湾游客曼谷洗头起争执。”泰国整年都处于温热气候，无论洗澡还是洗头都已冷水为主，可是中国人认为用冷水冲头部容易生病感冒。

（七）泰中宗教文化异同对照

名称：

尊重出家僧人

同：-

异：中：对和尚是在心里的崇敬。人们表面上对和尚没有很大的禁忌。唐代以前比较尊重，明清以后则不太尊重。

泰：僧侣得到民众的尊重，见到和尚得双手合十拜，女性不能碰触到和尚。和尚不能接触金钱，达摩宗和尚不能穿鞋。

出家当和尚

同：-

异：中：出家条件：必须是一个自由人。要检查身体，有疾病，有缺陷，被阉割，中性人，犯过罪，有债务纠纷都不能出家，有禁忌认为是不干净。通过三戒“三坛传戒”才有正式的僧人资格。僧人均不还俗。中国的“三坛传戒”一沙弥戒，二比丘戒，三菩萨戒。（第一戒可以还俗，第二，三戒不换俗）。（网络，出家的条件程序和仪式，2017）

泰：古时，男子满二十岁必须出家当和尚，是为了报答父母养育之恩，要结婚前一定要先出家，出家时间不低于三个月，也有终生的。出家出自自愿且得到父母同意，亲戚朋友不能阻止，如果有人不愿意让他出家，他也就不能出家且阻止人是罪孽，均可还俗。泰国：一个男子出家大都不



超过三次，如超过被视为不吉祥，也代表这个人做事不成，被人歧视。

僧人饮食

同：滴酒不沾，

异：中：只吃斋，僧人可自己砍材挑水、种田，下厨做饭。

泰：吃荤（三净肉），不能自己下厨做饭，只能化缘。可以抽烟。三净肉

不闻杀，不见杀，不令杀。

水灯节

同：有祛邪，避灾，祈福的美好愿望。

异：中：中元放水灯，文献记载始见于宋代，主要为使神光照破幽冥，使亡灵乘光得悟，脱出冥界，开光引道、普度孤魂。（网络，放水灯，2017

泰：佛历 12 月 15 日水灯节。是为了纪念一位创造莲花状的水灯的宫女

“奴帕玛” 还有向河神感恩和请罪，后来演变成民族娱乐活动，还成为泰民族的“情人节”。

备注：泰国人百分之九十五信仰佛教，中国也有不少信仰佛教的，可是两国的佛教不尽相同，泰国以小乘为主，属于南传佛教；中国以大乘为主，属于北传佛教。所以两派寺庙建筑的模式和装饰都有一定的差别，在仪式上也是不一样的，比如：出家仪式，僧衣和僧侣的饮食规定。

（八）泰中饮食习惯文化异同对照

名称：

餐具

同：-

异：中：古至今都用筷子，汤匙。

泰：古时坐地板用手抓饭，今西化桌上用汤匙和叉子，偶尔也用筷子吃面条。泰国人一起吃饭每盘菜都放公勺以保持卫生。

饮料

同：-

异：中：喝热茶，喝温水，酒。

泰：饮料必须加冰块，即使天气凉也不例外。泰国人到各地旅游，无论是天寒地冻也要喝冰的，比如喝汽水，酒。

食物烹调

同：-

异：中：较少吃生的蔬菜，必须汤过或炒熟。少吃烤的炸的食物，即使有也要再焖过。

泰：生吃多种蔬菜，甚至一些菇，菜叶，花瓣，瓜都可以炸。肉类以烤和炸



为主，东北部还有吃凉拌生牛肉的习俗。泰国为了哄小孩子吃菜。各种花瓣如：玫瑰花瓣，也可以当食物。

饮食方式

同：-

异：中：每餐桌上必须有清汤。

泰：偶尔有酸辣汤，每人一杯冰水或其他冰饮料。餐桌上必须有沾酱，譬如：辣椒酱，辣椒鱼露，甜酱等。曼谷唐人街有卖凉甜汤面。

备注：泰国菜肴偏甜酸辣，餐桌上每人一杯冰水和一盘新鲜蔬菜，每盘菜都有一公勺，在乡下还有的盘坐在地板上用餐。中国菜偏咸和多油，餐桌上都会有一大碗清汤，以热喝茶为主。

（九）泰中昵称文化异同对照

名称：

动物

同：-

异：中：取贱名，为了小孩顺利长大，好养。只用动物取名。

泰：泰国人的姓名都很长，为了方便叫小孩。例如：蜜蜂，蚂蚁，猪，虎，狮子，象，鱼，小鸟，猫，鸭，鹿等等。

花

同：荷儿

异：中：兰儿，梅儿，牡丹，玫儿。

泰：泰国人的姓名都很长，为了方便叫小孩。茉莉，白兰，荷花，牡丹。（千万不能取‘金花’，有淫妇的意思）

水果

同：-

异：中：-

泰：泰国人的姓名都很长，为了方便叫小孩。橘子，莲雾，柚子，香蕉。

颜色

同：红

异：中：只有红、黑等少数颜色词可以是昵称。

泰：泰国人的姓名都很长，为了方便叫小孩。橘，黑，绿，粉红。

其他

同：天

异：中：天天，天儿

泰：泰国人的姓名都很长，为了方便叫小孩。水，甘蔗，玻璃（杯子），糖，公车（รถเมล์）



备注：泰国人的真姓名都很长，所以每个人几乎都有小名。泰国的传统风俗不在婴儿面前赞婴儿可爱，原因是怕魔鬼听到把婴儿抢走。中国人给婴儿取贱名是为了让小孩顺利长大，好养。

（十）泰中颜色文化异同对照表

名称：

黑，白色	同：丧事 异：中：白色、黑色：古代代表死亡，丧服之色。现代渐渐西化，白色也代表了纯洁。比如新娘子穿白纱。 泰：一般吃斋都一定穿白的。代表纯洁，心无痴念。泰国参加丧事，传统穿着，年龄比死者大穿黑，比死者小穿白。泰国三色国旗之一,代表宗教,意思纯洁,宽容。
红色	同：喜庆，富贵,繁荣 异：中：- 泰：健康，幸运,长命。周日代表色。泰国三色国旗之一,代表民族。
黄色	同：- 异：中：古代代表皇帝，现在代表色情。 泰：明亮,信任，新生，生意兴隆。周一代表色。代表泰国九世皇。
粉红色	同：- 异：中：无特别含义。 泰：永恒和无条件的爱,真挚友谊,心态平衡。周二代表色。
绿色	同：环保 异：中：和平。贬义:妻子有外遇给丈夫戴绿帽。 泰：繁荣，有生命力，周三代表色。绿色代表环保是世界认可的。
橘色	同：- 异：中：无特别含义。 泰：希望,世界美好，给失望的人带来希望。周四代表色。
浅蓝色	同：- 异：中：无特别含义。



泰：和平，鼓励，勇敢.周五代表色。

紫色

同：-

异：中：古代高级官员的官服之色。

泰：神秘，放松，寡妇，中性人。周六代表色。

蓝色

同：-

异：中：无特别含义。

泰：代表皇室。泰国节基皇朝第六世皇把国旗从红底白象换成红白蓝三色国旗。

备注：泰国国旗分三色：红代表民族，白代表宗教，蓝代表皇室。（网络，泰国国旗，2017）泰国一些商人会按照一周里的七种颜色来配他们每天的衣服，他们相信会带给他们好运，谈生意可以顺利达成。

（网络，一周颜色，2017）。“黄”<口>也可解释为：事情失败或计划不能实现。

三、余论

旅游活动把语言和非语言文化元素带到了异地他乡而对其产生影响，也把旅游目的地的异文化带回客源地因而对客源地也产生了影响。（翁若琳，2011）在旅游过程中，不同的人不同地方之间在交流的过程中会产生文化差异，而能发生人际行为的主体有：旅游服务人员，当地居民和

旅游者。主要在语汇、语言、礼仪、习俗、饮食和宗教等等文化方面有着不同的价值观，人生观和审美观。

文化教学在旅游汉语教学过程中是不可避免的部分，同时应当在旅游汉语教学专业的课程设置增加跨文化多方面的内容，例如：开设交际社会语言学、异域文化学、比较文化学、跨文化交际策略学以及跨文化心理学等课程。在教学内容上，旅游汉语教学应以“交际文化”为主，包括语言交际文化和非语言交际文化，运用到以跨文化交际为目的的文化教学之中，突出旅游汉语文化的多元性，灵活、适当地鼓励学生进行言语实践活动。只有将旅游汉语教学融入到特定的交际情景中，才能有效提高学生对旅游汉语文化的适应力，学生会潜移默化地获得跨文化交际的语言能力。



参考文献

- 曹先擢等. (2008). *现代汉语词典*. 北京: 商务印书馆. 第五版.
- 陈彦竹. (2014). *中泰文化冲突导致的汉语教学问题及解决策略—以泰国中学为例*. 广西大学硕士论文.
- 邓丽娜, 杨阳. (2009). *中泰文化非语言交际的礼仪差异*. 成都大学硕士论文.
- 刘珣. (2000). *对外汉语教育学引论*. 北京: 北京语言大学出版社.
- 倪虹. (2012). *跨文化交际视野下的中泰体态语研究*. 陕西师范大学硕士论文.
- 董青. (2013). *泰国佛教、禁忌和礼仪等文化影响下的对外汉语教学*. 华中科技大学硕士论文.
- 翁若琳. (2011). *中泰旅游跨文化传播策略研究*. 华南理工大学硕士论文.
- 吴为善, 严慧仙. (2009). *跨文化交际概论*. 北京: 商务印书馆出版.
- 许静. (2007). *非语言交际的跨文化差异与外语教学*. 南京财经大学外语硕士论文.
- 中国大百科全书出版社编辑部. (1992). *中国大百科全书——社会学*. 北京: 中国大百科全书出版社.
- 祖晓梅. (2003). *跨文化能力与文化教学新目标*. 南开大学硕士论文.
- <http://th.wikipedia.org/wiki/>. 泰国国旗. (搜索日期 2017 年 10 月 25 日)
- <http://www.manager.co.th/>. 一周颜色. (搜索日期 2017 年 10 月 30 日)
- <https://baike.baidu.com/>. 放水灯. (搜索日期 2017 年 10 月 31 日)
- <https://www.sogou.com/>. 出家的条件程序和仪式. (搜索日期 2017 年 11 月 2 日)
- <https://www.baike.baidu.com>. “三八”由来. (搜索日期 2017 年 11 月 12 日)
- 世界日报. 社会新闻. (搜索日期 2017 年 10 月 16 日)
- 李昌. 访谈日期 2017 年 9 月 29 日. 中泰旅运有限公司导游. 执照号码.11-27778
- 廖素贞. 访谈日期 2017 年 9 月 30 日. 雄狮旅行社导游. 执照号码.11-37674
- 庄鉴泉. 访谈日期 2017 年 10 月 3 日. 导游. 执照号码.11-05459
- 胡康明. 访谈日期 2017 年 10 月 5 日. 导游. 执照号码.13-10211
- 袁文武. 访谈日期 2017 年 10 月 5 日. 导游. 执照号码.13-12988
- สิทธิธรรม อ่องวุฒิวัฒน์. (2560). กลวิธีทางภาษาที่ใช้ในการตอบรับการแสดงความไม่พอใจในภาษาไทย. *วารสารรามคำแหง ฉบับมนุษยศาสตร์*, 36(2), 63-82.